



<p>Ἰζανερμῶου, εταυερῶβ ἄεν ζανῶψ εβολ εψηκ?</p> <p>Μη ταμετψουψου ἄερνοβι ἄεροκ? Ἰμπερσιτε ἄνοοκ Ἰμῳρητ Ἰνουζῶβ εθναψτ! Ἰε τῶβι Ἰμῳρητ νε ουοντ Ἰνουψηι Ἰνουβ ἄεν Ἰψηνηι Ἰτε παηι.</p>	<p>Affaibli par mes cris émouvants ?</p> <p>Ma hauteur vous offense-t-elle ? Ne le prends pas très mal Parce que je ris comme si j'avais des mines d'or Je creuse dans mon propre jardin.</p>	<p>Weakened by my soulful cries?</p> <p>Does my haughtiness offend you? Don't you take it awful hard 'Cause I laugh like I've got gold mines Diggin' in my own backyard.</p>	<p>هل يضايقك كبريائي؟ لا تأخذ الأمر بصعوبة بالغة لأنني أضحك وكأنني أملك مناجم ذهب في الفناء الخلفي الخاص بي.</p>
<p>Ουον Ἰψχομ Ἰμοκ ἄνουχ Ἰμοι εβολ ἄεν νεκκαχι, Ουον Ἰψχομ Ἰμοκ ἄψατ ἄεν νεκβαλ, Ουον Ἰψχομ Ἰμοκ ἄεσοθετ ἄεν πεκμοστ, Αλλα Ἰμῳρητ Ἰμπιαηρ Ἰουαζτοτ ἄετωντ Ἰνεσοπ.</p>	<p>Tu peux me tirer dessus avec tes mots, Tu peux me couper avec tes yeux, Tu peux me tuer avec ta haine, Mais quand même, comme l'air, je me lèverai.</p>	<p>You may shoot me with your words, You may cut me with your eyes, You may kill me with your hatefulness, But still, like air, I'll rise.</p>	<p>ممكن أن تطلق على كلام كالرصاص ممكن تقطعني بعينك قد تقتلني بحقدك ولكن مع ذلك، مثل الهواء، سأنهض</p>
<p>Μη παγενοσ ἄψτερθερκ? Μη σῃ Ἰμῳρητ Ἰπετατχουψτ. ....</p>	<p>Est-ce que mon côté sexy vous dérange ? Est-ce que c'est une surprise Que je danse comme si j'avais des diamants A la rencontre de mes cuisses ?</p>	<p>Does my sexiness upset you? Does it come as a surprise That I dance like I've got diamonds At the meeting of my thighs?</p>	<p>هل نوعي يزعجك؟ هل يأتي ذلك بمثابة مفاجأة ....</p>
<p>Εβολἄεν νιχαμανῶουι Ἰπιψηπι Ἰπιφιρι, Ἰουαζτοτ ἄετωντ Ἰνεσοπ. Εβολἄεν ουπετςινη εταχῶ Ἰτερνονυνη ἄεν νημκαυζ, Ἰουαζτοτ ἄετωντ Ἰνεσοπ.</p>	<p>Hors des cabanes de la honte de l'histoire Je me lève D'un passé enraciné dans la douleur Je me lève Je suis un océan noir, bondissant et large,</p>	<p>Out of the huts of history's shame I rise Up from a past that's rooted in pain I rise I'm a black ocean, leaping and wide,</p>	<p>من أكواخ عار التاريخ إنني أنهض من الماضي المتجذر في الألم إنني أنهض أنا محيط أسود، قافز وواسع،</p>

<p>ΑΝΟΚ ΟΥΟΚΕΑΝΟC  `ΝΧΑΜΕ ΠΕ, ΕΓCΙΦΕΙ  ουοz εγουωzε, `φερ  zΑΝzΩΜΙ ουοz `qαιαι,  ουοz τΝΑΩΟΥ`ΝΖΗΤ  `μπιαιαι ΝΕΜ ΠΙ`CΒΟΚ  `μ`φιομ.</p> <p>ΕΙCΩΧΠ `ΝΖΑΝΕΧΩΡz  `Ν`CΘΕΡΤΕΡ ΝΕΜ ουzοf.  τΩΟΤ `ΝΟΥzΟΡΠ  εqCΟΤq `μμετ`zφΗΡΙ.</p> <p>τΩΟΜΤ, ΕΙ`ΙΝΙ `ΝΝΙΤΑΙΟ  εΤΕ ΝΑΙΟf ΑΥΤΗΙΤΟΥ.  `ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΡΑCΟΥΙ ΝΕΜ  τzελΠΙC `ΝΤΕ ΟΥΒΩΚ.  τΩΟΝΤ  τΩΟΝΤ  τΩΟΝΤ.</p>	<p>Je supporte les  gonflements et les  gonflements dans la  marée.</p> <p>Laissant derrière  moi des nuits de  terreur et de peur  Je me lève  Dans une aube  merveilleusement  claire  Je me lève  Apportant les  cadeaux que mes  ancêtres ont offerts,  Je suis le rêve et  l'espoir de l'esclave.  Je me lève  Je me lève  Je me lève.</p>	<p>Welling and swelling I  bear in the tide.</p> <p>Leaving behind nights of  terror and fear  I rise  Into a daybreak that's  wondrously clear  I rise  Bringing the gifts that  my ancestors gave,  I am the dream and the  hope of the slave.  I rise  I rise  I rise.</p>	<p>يموج ويتزايد أتحمل في المد  والجزر.</p> <p>اترك ورائي ليالي الرعب  والخوف  إنني أنهض  في فجر صاف بشكل عجيب  إنني أنهض  أجلب الهبات التي قدمها  أجدادي،  أنا حلم العبد وأمله.  إنني أنهض  إنني أنهض  إنني أنهض.</p>
--	---	---	---

Maya Angelou was an American memoirist, poet, and civil rights activist. She published seven autobiographies, three books of essays, several books of poetry, and is credited with a list of plays, movies, and television shows spanning over 50 years. She received dozens of awards and more than 50 honorary degrees.

This wonderfully self-assertive poem about picking yourself up and striving to achieve, even in the face of adversity, was used for an advertising campaign by the UNCF in the US, but its message of selfhood and determination is one that should be heard by all.

A kind of protest poem which is defiant as well as celebratory, 'Still I Rise' is about the power of the human spirit to overcome discrimination and hardship, with Angelou specifically reflecting her attitudes as a black American woman. Maya Angelou's work, both her poetry and her autobiographies, is about the importance of not being defeated by the obstacles and challenges life throws at you.

When 'you' here denotes an African-American woman who grew up with more than her fair share of hardship, the message of her poems becomes even more rousing: Angelou had known what it was to struggle. It's the perfect place to begin exploring Angelou's poetry .

مايا أنجيلو كانت كاتبة مذكرات وشاعرة وناشطة في مجال الحقوق المدنية الأمريكية. نشرت سبع سير ذاتية، وثلاثة كتب مقالات، والعديد من الكتب الشعرية، ويُنسب إليها قائمة من المسرحيات والأفلام والبرامج التلفزيونية التي امتدت لأكثر من 50 عامًا. حصلت على عشرات الجوائز وأكثر من 50 درجة فخرية.

تم استخدام هذه القصيدة الرائعة التي تعبر عن تأكيد الذات والتي تتحدث عن النهوض والسعي لتحقيق الإنجاز، حتى في مواجهة الشدائد، في حملة إعلانية من قبل صندوق الأمم المتحدة للطفولة في الولايات المتحدة، ولكن رسالتها عن الذات والعزم هي رسالة يجب أن يسمعها الجميع .

نوع من القصائد الاحتجاجية المتحدية والاحتفالية في الوقت نفسه، "مازلت أنهض" تدور حول قوة الروح الإنسانية للتغلب على التمييز والمصاعب، حيث تعكس أنجيلو على وجه التحديد مواقفها كامرأة أمريكية سوداء. يدور عمل مايا أنجيلو، سواء شعرها أو سيرتها الذاتية، حول أهمية عدم الهزيمة أمام العقبات والتحديات التي تواجهك في الحياة.

عندما تشير كلمة "أنت" هنا إلى امرأة أمريكية من أصل أفريقي نشأت مع أكثر من نصيبتها العادل من المشقة، تصبح رسالة قصائدها أكثر إثارة: لقد عرفت أنجيلو معنى النضال. إنه المكان المثالي لبدء استكشاف شعر أنجيلو .

Ερωουτξε : pump : يضخ

Ουερμηνια ξεν Οσαμα Θαπετ

Translated by Osama Thabet

ترجمة أسامة ثابت